



TRADUÇÕES PARA O IDIOMA INGLÊS DO SISTEMA DE INFORMAÇÕES AMBIENTAIS (SIA)

Érika Luísa Canuto Bonno (BIT Inovação), Luiz Afonso Baron Bortoluzzi, Vânia Elisabete Schneider (Orientador(a))

Um sistema de informações descreve um sistema ou automatizado ou manual, que abrange métodos organizados para armazenar, coletar e disseminar dados que representam informação para o usuário e cliente. Possui diversas possibilidades de aplicações e modelagens para a gerência de dados, adequando-se ao escopo de uma ferramenta de apoio em tomadas de decisão. O Sistema de Informação Ambiental (SIA) é uma plataforma web subdividida em módulos de qualidade da água, fauna e clima com dados correspondentes à bacia Taquari-Antas. Seu objetivo é fornecer informações de forma rápida e precisa para pesquisas científicas, órgãos ambientais e hidrelétricas mantenedoras do projeto, tais como Brookfield, Hidrotérmica, Certel e Ceran. O SIA está em processo de ter uma versão traduzida do português para o inglês, considerado língua universal. O objetivo é expandir a acessibilidade dos materiais e informações contidas no sistema para outras nacionalidades. Para a implementação das traduções foi utilizada, respectivamente, a linguagem de programação PHP, em uma arquitetura cliente-servidor. Através de um arquivo HTML, as traduções são dinamicamente realizadas a partir de uma opção de idioma localizada no menu de acessibilidade do sistema. As traduções são inseridas no banco de dados via comandos SQL. O template da página a ser traduzida contém uma variável global da aplicação a qual faz referência para os textos e parágrafos, a busca da tradução ocorre pela busca de índices do texto nativo e sua correspondência em inglês no banco de dados. Assim, depois que o idioma é selecionado pelo usuário, todas as páginas do site que foram modificadas em seu código fonte têm seu texto substituído para o inglês. A internacionalização de cada página da plataforma contribui para a projeção global da instituição de ensino e acessibilidade dos resultados de trabalhos publicados, tanto quanto as análises realizadas.

Palavras-chave: tradução, acessibilidade, inglês

Apoio: UCS, ISAM/CNPq